

AURIS

"REVISTA INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN Y LITERATURA PARA VIVIR MEJOR"

ISSN: 3028-9238 (En línea)

Jacqueline Costales

"La palabra no es solamente un instrumento estético, es encuentro, resistencia y sanación"

Destacada poeta y escritora ecuatoriana, de proyección internacional, recibió en 2020 la Condecoración "Doctora Matilde Hidalgo de Prócel" por su aporte cultural.

En este número colaboran:

Elena Giacomini, Italia;
Sarko Medina, Perú;
Aníbal Bonilla, Ecuador;
Margarita Drago, Argentina;
Francisco Lillo, Chile
y Gerard Garcés, España.

**LAS POESIA COMO
HERRAMIENTA UNIFICADORA
DE LOS PUEBLOS**



AURIS

"REVISTA INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN Y LITERATURA PARA VIVIR MEJOR"

ISSN: 3028-9238 (En línea)



1

Elena Giacomini
Italia



2

Sarko Medina
Perú



Jacqueline Costales
Ecuador



3

Aníbal Bonilla
Ecuador



5

Francisco Lillo
Chile



4

Margarita Drago
Argentina



6

Gerard Garcés
España

AGRADECEMOS ENVIAR SUS COLABORACIONES EN TEMAS DE EDUCACIÓN Y LITERATURA PARA NUESTRA REVISTA, AL CORREO Y WHATSAPP:



edicionesauriseduca@gmail.com



+51 976492803

DIRECTOR EDITOR Y DIVULGADOR

David Auris Villegas (Perú)

COMITÉ EDITORIAL INTERNACIONAL

Sandra Arritola Fernández (Cuba –EEUU)

Xosé Gabriel Vázquez Fernández (España)

Marco Antonio Gonzáles Villa (México)

Loreto Cantillana Armijo (Chile)

Alba Huamancayo Vásquez (Perú)

Eliana Irene Martínez (Argentina)

ASESOR ACADÉMICO CIENTÍFICO

Erik Lionel Felix Asencio (Perú)

ASESORA LITERARIA

Jenny Zarit Bautista Rojas (Colombia)

CORRECTOR DE ESTILO

Víctor Campos Ñique (Perú)

EQUIPO TÉCNICO

Daniel Yataco Pauyac (Perú)

Jhon Pari Pérez (Perú)

PORTADA

Imagen tomada de:

<https://www.ecuadorianliterature.com/jacqueline-costales-de-torres/>

TRADUCCIÓN

IA

Google Traductor

AURIS

Año 02 N°12, julio 2025. Editado Por Ediciones AURISEDUC A de Wilfredo David Auris Villegas Jr. Alva Maúrtua 682 -Pueblo Nuevo, Chinch a, Ica - Perú. Calle

Manuel Fuentes, 420, San Isidro, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del

Perú: 202309442 ISSN: 3028-9238 (En línea)

<https://edicionesauriseduca.com/>

<https://edicionesauriseduca.com/web/revistaauris-educacion-y-literatura/>

EDITORIAL

La revista AURIS, en su duodécima edición, dedica íntegramente este número a la literatura que retrata el alma de las personas. En sus páginas, se publica una serie de poemas que expresan los caminos de los pueblos hacia un destino común y compartido.

Fieles a nuestro estilo de rendir tributo a los autores vivos más representativos del mundo, en esta ocasión compartimos la entrevista concedida por la reconocida poeta ecuatoriana Jacqueline Costales, quien además engalana nuestra portada. Asimismo, en este número colaboran destacados poetas de diversos países, cuyas voces enriquecen y entrelazan nuestros destinos como una humanidad unida: Elena Giacomín (Italia), Sarko Medina (Perú), Aníbal Bonilla (Ecuador), Margarita Drago (Argentina), Francisco Lillo (Chile) y Gerard Garcés (España).

Expreso también mi profundo agradecimiento al Comité Editorial Internacional, a los diseñadores, asesores, corrector de estilo, y a todas las personas que, con sus lecturas, contribuyen a unificar los pueblos del mundo.

A todos ellos, mi más sincera gratitud por hacer de la revista AURIS parte cultural de su vida cotidiana.

AURIS magazine, in its twelfth edition, is entirely dedicated to literature that portrays the soul of people. Within its pages, a series of poems is published, expressing the paths of different peoples toward a common and shared destiny.

True to our tradition of paying tribute to the most representative living authors of the world, on this occasion we share an interview with the renowned Ecuadorian poet Jacqueline Costales, who also graces our cover. This issue also features the collaboration of distinguished poets from various countries, whose voices enrich and interweave our destinies as a united humanity: Elena Giacomín (Italy), Sarko Medina (Peru), Aníbal Bonilla (Ecuador), Margarita Drago (Argentina), Francisco Lillo (Chile), and Gerard Garcés (Spain).

I also extend my deepest gratitude to the International Editorial Committee, the designers, advisors, copy editor, and all those whose readings contribute to uniting the peoples of the world.

To all of them, my most sincere appreciation for making AURIS magazine a cultural part of their daily

David Auris Villegas
Director, editor y divulgador



Elena Giacomini

Italia

Poeta, escritora, organizadora de eventos, nació en Trieste (Italia). Licenciada en Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales -Universidad de Trieste-, Máster en Mediación Narrativa y Creación Literaria -Universidad de Granada– España.

Obtuvo reconocimientos poéticos en diferentes concursos nacionales e internacionales. Publicó los libros de poemas Plata y Melodías -Battello Stampatore-Trieste (2020) y Pensamientos después del silencio -Daimon Edizioni-L'Aquila (2022).

Es miembro de distintos grupos literarios en Italia y al extranjero. Traductora, jurado de premios de literatura, ponente en el Taller de Traducción y Comparación Lingüística de Trieste.

Recibió la condecoración "Estrella al Mérito del Trabajo" en 2020 otorgada por el Presidente de la República Italiana.

Email: giacomints@gmail.com

Día 13 – Noche

Más allá del silencio,
están tus palabras
que repito dentro de mí
como un poema de muchos versos:
uno para cada encuentro,
cada sílaba para cada emoción,
cada acento para cada paso
andado junto al mío.
Más allá del silencio,
respiro lentamente
para sentirte cerca una vez más,
para que no te despojes
de una vida que no te pertenece.
El aire de esta mañana
trae novedades y belleza:
dos almas similares
que acompañan al sol naciente.
Deseo que este silencio
no sea distancia y tristeza,
pero fusión y dolencia
de dos corazones
que conocen el sufrimiento
pero con la esperanza del nuevo día,
establecen su creer.

Libro “Plata y Melodías – 2020 – Battello Stampatore – Trieste (Italia)
Autora: Elena Giacomini



Sarko Medina Hinojosa

Perú

Magister en Educación. Presidente de la Red de Escritores Arequipa, Profesor de Cuento y Redacción Literaria en la Universidad Católica San Pablo. Autor de 12 libros en físico y digital. Finalista concurso de cuento, Revista El Búho, 2019. Su cuento "Redecorter", aparece en "Más allá de lo real. Antología del cuento fantástico peruano del siglo XXI". Su microcuento "Microleyenda" fue animado en un proyecto de la Universidad Estatal de Michigan.

Yo no hablo de muertos

Los míos andan vivos
Atormentándome con sus recuerdos
Con la culpa en alto
El vino que nunca bebieron en nombre de mis escritos
Las gracias nunca dadas
los nunca al ristre de la madrugada
en que siento el peso de sus cuerpos
Hundiendo mi cama
En la pesadilla de no llevarles flores ni agua
Cantantes que les hagan bailar
Y pan de muerto fresco
Yo no hablo de mis muertos
Ellos hablaran por mi
En esa novela nunca terminada
Un 10 de febrero en que rompí la fuente de mi inocencia
Y ellos no estuvieron
Para acogerme entre sus huesos
Y liberarme de la carne
Que me arde entre los fémures
Por ser tan vieja
Para tanto mundo que vivir
Que doler
Que morir
Que beber



Aníbal Fernando Bonilla

Ecuador

Aníbal Fernando Bonilla (Otavalo, Ecuador, 1976). Máster en Estudios Avanzados en Literatura Española y Latinoamericana y Máster en Escritura Creativa por la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). Licenciado en Comunicación Social. Docente universitario. Ha publicado, entre otros, los poemarios *Gozo de madrugada* (2014), *Tránsito y fulgor del barro* (2018, 2025), *Íntimos fragmentos* (2019). Finalista del Premio Nacional de Poesía Paralelo Cero 2018, del III Premio Internacional de Poesía de Fuente Vaqueros 2023, y del XI Premio Internacional de Poesía Pilar Fernández Labrador 2024. Articulista del diario *El Mercurio* de Cuenca desde el 2022, y colaborador en varias revistas digitales. Ha sido invitado a eventos de carácter literario, cultural y político en España, Nicaragua, Argentina, Uruguay, Cuba, Bolivia y Colombia.

E-mail: allanesmontes@gmail.com

Clamor

Ruido de mar
bramido de viento
tesitura de piel liberada en la arena
cántico derrotado en la hojarasca del otoño
médula viva que convoca límpidos amaneceres.

Aires profanados desde los conventillos agrestes
sombra sustraída de la bisagra de la miseria
salvación ineludible ante el naufragio
huella de romeriantes incansables.

Parábola que trasciende la confusión
y derrama un soplo de lágrima,
reminiscencia de amores meridionales
transitados en la cornisa del delirio,
fugaz alarido de melancolía
vestigio que entreteje
remiendos de esperanza.

Textos tomados del poemario
Gozo de madrugada, El Ángel Editor, Quito, 2014.

**ENTREVISTA A JACQUELINE
COSTALES, DESTACADA POETA Y
ESCRITORA ECUATORIANA, DE
PROYECCIÓN INTERNACIONAL,
RECIBIÓ EN 2020 LA
CONDECORACIÓN “DOCTORA
MATILDE HIDALGO DE PRÓCEL” POR
SU APOORTE CULTURAL**



Fountain: https://es.wikipedia.org/wiki/Jacqueline_Costales



Resumen

Jacqueline Costales Terán (Riobamba - Ecuador 1964). Es una poeta, escritora, columnista y docente universitaria de Ecuador. Ha publicado siete poemarios, cuatro antologías, una novela, dos libros de ensayos, un himno y es columnista en la revista Panorama y el diario La Prensa. Es miembro de la Casa de la Cultura Ecuatoriana de Chimborazo, el “Grupo América” y vicepresidenta de la Asociación de Escritores Contemporáneos del Ecuador. Doctora en Ciencias de la Educación y magíster en Literatura Latinoamericana y Ecuatoriana, fue catedrática en la USFQ y la Universidad Nacional de Chimborazo. Fundadora y directora de la Fundación Casa Cultural Somos Arte en Riobamba, ha recibido dos doctorados honoris causa por su aporte a las letras y la educación. En 2015: ganó el Premio Paul Harris Fellow otorgado por Rotary International. En 2018, obtuvo el premio Luz Elisa Borja por la Casa de la Cultura Ecuatoriana en Chimborazo y, en 2020, recibió el Premio Doctora Matilde Hidalgo de Prócel por la Asamblea Nacional del Ecuador.

Entrevista realizada por: David Auris Villegas



DAV. En su extensa obra poética, que abarca desde De mis huellas hasta Claroscuro, se observa una evolución constante del lenguaje y de la emoción. ¿Cuál es la función de la poesía en su existencia y cómo ha evolucionado su voz poética con el transcurso del tiempo?

JC. La poesía ocupa un lugar preponderante en mi vida. Es un recurso, una herramienta, la manera idónea de habitar, reconstruir, entender y compartir el mundo; de celebrar la virtud de lo visible e invisible: emociones, sentimientos, ideas percutidas en imágenes. En De mis huellas, la palabra auspicia una forma empática con la naturaleza, con los seres y con las cosas; mientras que Claroscuro, es un diálogo más maduro con la contradicción, con la sombra y con la luz que nos atraviesan. Ciertamente, mi voz poética ha vivido su propio proceso de transformación, pasando de ser comunicación y expresión a ser ‘experiencia’, con un sinnúmero de vidas y de muertes. La poesía es el espacio donde ‘soy’ sin máscaras, porque la poesía no necesita alardes sino verdad. Gracias a ella sigo creyendo que la belleza, es una forma de resistencia.

DAV. Su novela El nombre de la eternidad ofrece un cambio relevante en su camino. ¿Cuáles fueron sus motivaciones creativas para incursionar en la narrativa extensa y de qué manera esta obra interactúa con su experiencia poética?

JC. En general, la escritura responde a una urgencia de decir y de testimoniar. Pero cuando se junta la palabra con la imaginación — herramienta infinita—, somos capaces de transformar lo real, de eternizar lo efímero, de alterar el presente, el pasado y hasta el porvenir. Se hace posible concebir mundos en los que la vida se manifiesta de formas nuevas, diversas, incluso prodigiosas. El nombre de la eternidad nace de esa convicción, pero también del deseo de ofrecer un mensaje humanista: de respeto por la vida, por la naturaleza, por las creencias del otro, y de fe en que tiempos mejores son posibles.

Como poeta, incursionar en la novela —y más aún en la ciencia ficción— no fue un camino sencillo. No solo implicó apartarme del lenguaje lírico para abrazar la lógica de la narrativa, sino también adentrarme en lecturas que hasta entonces me eran ajenas. Llegué a la narrativa larga no como una ruptura sino como una expansión natural de búsqueda interior. A veces creo que esta novela es un poema que se atrevió a permanecer más tiempo en la página.

DAV. Usted ha escrito ensayos y crónicas, tales como *Desde su oficina de ilusiones* y *Punto de Vista*. Desde una perspectiva literaria, ¿cuánto se diferencia o se complementa este género en relación con su obra poética?

JC. Aunque el poema nace del interior, y, generalmente, el ensayo y la crónica, de factores extrínsecos; toda forma de escritura,

exige pausa, estructura y lógica. Tanto el ensayo como la crónica, son territorios de exploración donde la mirada se posa con otro ritmo, quizá más intencionado, pero no por ello menos emotivo. Estos géneros me han brindado la oportunidad de comunicarme e interactuar de manera directa con el manejo de temas vigentes, de expectativas sociales universales. Aunque el proceso de aquellos exige mirar con otro lente, tanto en ‘Oficina de ilusiones’ como en ‘*crónica periodística*’, persiste una sensibilidad estética que no se distancia de la poesía.

DAV. Ha creado himnos musicales, como la dedicada al volcán Chimborazo. ¿Cuáles son las dificultades literarias y simbólicas asociadas con la escritura de un himno, y cómo se consigue fusionar lo lírico con lo cívico o lo histórico?

JC. Lo poético es susceptible de captar y reflejar todos los aspectos de la vida; así los afectos o motivos patrios. Escribir un himno es exaltar un suceso, un elemento natural, una región, una nación; es también un ejercicio de síntesis poética y de compromiso simbólico. Convoca un sentimiento compartido, honra una memoria o identidad que nos trasciende como persona. A diferencia del poema íntimo donde se permite la ambigüedad e introspección, en el himno el reto está en mantener la fuerza lírica sin dejar de lado la claridad que exige lo cívico y lo histórico. Al escribir el himno al Chimborazo, hace aproximadamente 6 años (la

música fue creada en el 2025), no solo evoqué la grandeza física del coloso monte sino la dimensión espiritual, ancestral y mítica, porque para quienes habitamos la región andina ecuatoriana, el Chimborazo es nuestro ‘Taita’, nuestro guardián y nuestro orgullo. El desafío fue encontrar un lenguaje que respetara esa profundidad, que definiera su grandeza y que cantara al paisaje convertido en postal, que hablara desde la emoción, desde la admiración. Sin duda, lo cívico y lo lírico pueden convivir cuando la esencia de lo que se dice nace del amor.

DAV. Sus escritos se incluyen en diversas antologías, tanto de carácter nacional como internacional. ¿Qué significa para usted la circulación de su obra poética en contextos colectivos y plurales, en conjunto con otras voces femeninas de Ecuador y América Latina?

JC. Ser parte de una antología, es una experiencia de gratitud y de pertenencia, es integrarse a una polifonía que enriquece sentires y conceptos. Esta participación me ha permitido entrar en diálogo con otras formas de expresión.

La conjugación de voces se convierte en un tejido común, en un espejo donde el lector puede reconocerse y conectar con distintas formas de pensar. Cantar en conjunto es crear un mapa fragmentado de búsquedas donde las coincidencias y las convergencias alimentan ese conjunto.

DAV. En retrospectiva, retrospectiva, ¿qué hilo invisible entrelaza su poesía, su novela, sus ensayos y sus himnos musicales? ¿Existe una perspectiva literaria o espiritual que permea toda su producción literaria?

JC. Sin duda, existe un hilo conductor que atraviesa lo que escribo, ‘la búsqueda de sentido’: la mirada hacia lo humano, hacia esa raíz que nos conecta con lo bello y lo sublime. El deseo de nombrar lo esencial es constante: el amor, la tierra, la memoria, el asombro ante lo cotidiano y trascendente. Es constante, además, la necesidad de entender y habitar el tiempo en el que vivo. En este camino no se separan la razón de emoción, ambas pretenden dar forma a lo invisible, porque la palabra no es solamente un instrumento estético, es encuentro, resistencia y sanación. En lo poético, la búsqueda va desde las emociones más íntimas; en el ensayo, desde la reflexión; en la novela, desde la exploración y expansión narrativa; en el himno, desde la emoción y el sentir colectivo.

DAV. Para concluir: ¿Cuál es el mensaje fundamental en su obra literaria y cuál es el legado que aspira dejar en las generaciones futuras de poetas y escritores? ¿Cuál sería su consejo para aquellos que hoy inician la escritura, aspirando a transformar el mundo mediante la palabra?

JC. En general, la escritura creativa provee a quien la ejerce, cierta independencia, liberación

y sanación. El mensaje esencial en este bregar literario es que la palabra puede ser refugio, semilla, espejo, vuelo; por tanto, escribir no es solamente un acto creativo, sino un gesto ético, una forma de nombrar lo que muchas veces duele o se calla.

Mi mensaje para las siguientes generaciones de escritores y poetas es: “Escuchen su propia voz, alcancen su propio estilo”. Sean honestos, lean con profundidad y vivan con intensidad. “Digan lo que debe ser dicho”. A ello añado lo que alguna vez escribí: *‘la palabra no muere si se pronuncia desde el alma’*.

A continuación un poema de Jacqueline Costales

DE LA NOCHE

Afuera
camina el silencio
sobre la luz que agoniza
en los recuerdos.
Con su desnudez y fatiga
huyen las horas
como fantasmas necios.
Adentro
hace ruido la palabra
perorando fábulas de tiempo:
Dice que detrás de cada piedra ónix
crece una cruz para cada día.
Dice que hay un ángel
de negrura infinita
que cohabita con los poetas,
que su ombligo ebrio cae de bruces
sobre las retinas de los seres.
Afuera
el viento persigue el frío,
se da de golpes con la puerta,
bracea con las sombras
que apuñalan a la luna.
Adentro
mi lámpara adelgaza
como pluma leve,
ligerísimas pestañas
desembarazan la noche
y yo
vestida de niebla,
entro en su espejo.

Autora: Jacqueline Costales



Margarita Drago

Argentina

Margarita Drago (Argentina). Poeta, narradora, catedrática. Autora de Fragmentos de la memoria: Recuerdos de una experiencia carcelaria (1975-1980), declarado de interés cultural por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación Argentina, y de la edición ampliada Fragmentos de la memoria. Mi vida en dos batallas. Ha publicado ocho poemarios, coautora de Tomamos la palabra: mujeres en la guerra civil de El Salvador (1980-1992).

Ahora que la casa se ha marchado

Ahora que la casa se ha marchado
y los fantasmas habitan el espacio vacío
tengo miedo de rondar su esquina
y ver el espíritu del limonero
derramar lágrimas
sobre los rosales ausentes
que plantara la mano amorosa
de mi padre
tengo miedo de que el alma de las hormiguitas
que trazaban caminos invisibles
me develen el secreto de los últimos días
de mi madre
tengo miedo de que las mariposas
que revolotean donde un día el jardín
esparcía el perfume de rosas y alelís
me revelen la tristeza empozada en el alma
de mi hermano
no no rondaré la esquina
prefiero atesorar la memoria de los días primeros
de las tardes de sol
de las ventanas abiertas
de la luz penetrando cada rincón de la casa
y del pan compartido en la sencilla mesa
que nos congregaba.



Francisco Lillo

Chile

Francisco Lillo es chileno, profesor de historia y letras, Cineclubista, poeta y productor cultural. Participa de ACI desde 2021, presentando su poesía y posteriormente en charlas sobre cine y cultura. Realiza la 1° Tertulia Poética en Cuarentena on-line Chile y Brasil (2020), Tertulia Poética Conexión Internacional, Ecuador y Brasil (2021), Encontro Poético "As Letras da Chris" (2021), Poéticas In/surgentes en Chilemapu: Diálogos com Poetas Mapuches (2021) y "La Otra Mirada" Tertúlias Poéticas Conexión Internacional con Rubén Darío Buitrón de Ecuador. Participación en Libros "Antología Poética Conexión Internacional Ecuador-Brasil" 2021, Ed. Cineclub Inmigración, "Antología Poética: Sala de Espelhos, Poetas e Poemas" 2022 e "Poesia Latinoamericana de ACI" 2022. Blog poético: lillobiagetti@gmail.com

E-mail: eliasmorongonz@gmail.com

Me dejaste partir

me dejaste partir
sin al menos decirme porque
que mal te hice que no me di cuenta
cuantas tristezas deje en tí
pensé que amarte fuera suficiente
estar presente en tu vida
cuidar tus angustias
y tomar tu mano.

me dejaste partir
sin dejarme pedir perdón
mi amor no fue suficiente
para sentirte segura y amada
mis cuidados no fueron suficiente
para que tuvieras una fortaleza
que te protegiera de tus miedos
de tus tristezas y
soltaste mi mano.

me dejaste partir
para que pudiera vivir mis sueños
construir las fantasías
de una familia feliz,
de un amor eterno que se pierde
en los conflictos diarios
en las crisis económicas
en celos desmedidos
y en ausencia de otra mano

me dejaste partir
aunque lo único que quiero
es poder volver al calor de tu piel
de construir nuevos puentes
de ternura, cariño y amor
poder volver, talvez para apenas
tener un soporte y nuevamente
volver asegurar tu mano
y decir te amo.



Gerard Garcés

España

Gerard Garcés es un músico y poeta nacido en el año 1972 en Real, Valencia, (España)

Se formó como músico en la banda sinfónica “Unión Musical Lira Realense”, cuenta con varias composiciones para grupos de cámara, piano y un pasodoble, también con la publicación en España del álbum discográfico “A la Sultana de los Andes” y varios singles publicados en las diferentes plataformas musicales.

Fundó con el cantautor ecuatoriano Nelson Melo un dúo de guitarra y clarinete con el nombre de “El dúo de la banca” interpretando temas de blues-jazz.

Como poeta describe su poesía como “vivencial” haciendo llegar al lector lo que siente al escribir para que haga suyas y a su modo esas vivencias, pensamientos y sentimientos, la Casa de la Cultura Núcleo de Chimborazo (Ecuador). Publicó el poemario “Quince minutos de poema canciones” con el que se dio a conocer como poeta y recientemente en (España) la editorial Lanua Editora publicó el poemario “Desde las Entrañas”, publicado en castellano y valenciano.

Ha sido invitado a varios festivales internacionales de poesía en Ecuador, el último en mayo de 2025 el V Festival de poesía “Versos con olor a selva” celebrado en la ciudad de Macas (Morona Santiago), recitales en diferentes centros culturales y un evento de literatura para niños en la ciudad de Huancayo (Perú) con el nombre “Chilca lee”.

E-mail: ljaime8@aol.com

Te extraño

Desde el silencio, donde el tiempo es roto
y los minutos no importan en la caída del sol
la imagen del agua, el salitre blanquecino
esas olas apagadas, justo a mis pies

Te extraño... no sabes de mi tristeza
en el verano imaginario, en cada pensamiento
en el calor andino y en el frío del nevado
extraño pisar tu arena, a la luna de Valencia

Agua cálida, transparente hechicera de sueños
que todos allí quedaron, ahogados por mí
solo te pienso, te imagino y te siento al cerrar los ojos
ahí está mi espíritu desgarrado

Malvarrosa no eres flor, eres luz junto al puerto
eres mi infancia, que alienta estas letras tristes
eres mi familia, con quien jugaba en tu orilla
mi primer trago de agua salada, aún te siento ...

Sorolla te pintó con niños jugando,
Serrat te cantó, Nino Bravo te dijo, eres tres mares
Paco Muñoz te dio nuestro idioma y te amó
y yo te digo ... que te extraño, mar mediterráneo

ENGLISH VERSION

ALGUNOS LIBROS ESCRITOS Y PUBLICADOS POR JACQUELINE COSTALES



ASESORAMOS PRESENTAMOS **DIVULGAMOS** EDITAMOS PUBLICAMOS LIBROS DIGITALES



ENSAYOS NOVELAS
DIARIOS POEMAS
CUENTOS TESIS



CONTACTO:



51976492803



edicionesauriseduca@gmail.com

LIBRO DIGITAL CON ISBN Y DEPÓSITO LEGAL



EDUCACIÓN Y LITERATURA



Elena Giacomini

Italia

Poet, writer, event organizer, she was born in Trieste (Italy). Degree in Political Science and International Relations -University of Trieste-, Master's Degree in Narrative Mediation and Literary Creation -University of Granada- Spain.

He obtained poetic recognition in different national and international competitions. He published the books of poems Plata and Melodies -Battello Stampatore-Trieste (2020) and Thoughts after silence -Daimon Edizioni-L'Aquila (2022).

He is a member of different literary groups in Italy and abroad. Translator, jury of literature awards, speaker at the Translation and Linguistic Comparison Workshop in Trieste.

He received the "Star of Merit for Work" decoration in 2020 awarded by the President of the Italian Republic.

Email: giacomints@gmail.com

Día 13 – Night

Beyond the silence,
There are your words
that I repeat inside myself
like a poem of many verses:
one for each meeting,
every syllable for every emotion,
Every accent for every step
walked next to mine.
Beyond the silence,
I breathe slowly
To feel close once again
So you don't get rid
of a life that does not belong to you.
This morning's air
Brings novelty and beauty:
Two Similar Souls
that accompany the rising sun.
I wish this silence
Be not distance and sadness,
but fusion and ailment
of two hearts
Who know suffering
But with the hope of the new day,
they establish their belief.

Book "Plata y Melodías – 2020 – Battello Stampatore – Trieste (Italy)
Author: Elena Giacomini



Sarko Medina Hinojosa

Perú

Master's Degree in Education. President of the Arequipa Writers' Network, Professor of Short Story and Literary Writing at the Universidad Católica San Pablo. Author of 12 books in physical and digital. Finalist short story contest, El Búho Magazine, 2019. His story "Redecorter" appears in "Beyond the Real. Anthology of the Peruvian Fantastic Story of the XXI Century". His short story "Microlegend" was animated in a project at Michigan State University.

I don't talk about the dead

Mine are alive
Haunting me with her memories
With the guilt high
The wine they never drank in the name of my writings
The thanks never given
The never at the ready of the dawn
When I feel the weight of their bodies
Sinking my bed
In the nightmare of not bringing them flowers or water
Singers who make them dance
And fresh bread of the dead
I don't talk about my dead
They'll speak for me
In that never-finished novel
On February 10 when I broke the source of my innocence
And they were not there
To welcome me into their bones
And free myself from the flesh
That burns between my femurs
Because I'm so old
For so much world to live in
What to hurt
Than to die
What to drink



Aníbal Fernando Bonilla

Ecuador

Aníbal Fernando Bonilla (Otavalo, Ecuador, 1976). Master's Degree in Advanced Studies in Spanish and Latin American Literature and Master's Degree in Creative Writing from the International University of La Rioja (UNIR). Degree in Social Communication. University professor. He has published, among others, the poetry collections *Gozo de madrugada* (2014), *Tránsito y fulgor del barro* (2018, 2025), *Íntimos fragmentos* (2019). Finalist of the 2018 Paralelo Cero National Poetry Prize, the III Fuente Vaqueros International Poetry Prize 2023, and the XI Pilar Fernández Labrador International Poetry Prize 2024. Columnist for the newspaper *El Mercurio de Cuenca* since 2022, and collaborator in several digital magazines. He has been invited to literary, cultural and political events in Spain, Nicaragua, Argentina, Uruguay, Cuba, Bolivia and Colombia.

E-mail: allanesmontes@gmail.com

Clamor

Sea noise

Wind roar

Skin tessitura released in the sand

Song defeated in the autumn leaf litter
living marrow that summons limpid dawns.

Desecrated airs from the wild tenements
shadow removed from the hinge of misery
inescapable salvation in the face of shipwreck
trace of tireless pilgrims.

A Parable That Transcends Confusion

and sheds a breath of tears,

Reminiscence of Southern Loves

traveled on the ledge of delirium,

fleeting shriek of melancholy

vestige that weaves

patches of hope.

Texts taken from the poetry book

Gozo de madrugada, El Ángel Editor, Quito, 2014.

**INTERVIEW WITH JACQUELINE
COSTALES, A PROMINENT
ECUADORIAN POET AND WRITER, OF
INTERNATIONAL PROJECTION,
RECEIVED IN 2020 THE "DOCTOR
MATILDE HIDALGO DE PRÓCEL"
DECORATION FOR HER CULTURAL
CONTRIBUTION**



Fountain: https://es.wikipedia.org/wiki/Jacqueline_Costales



Summary

Jacqueline Costales Terán (Riobamba - Ecuador 1964). She is a poet, writer, columnist and university professor from Ecuador. He has published seven collections of poems, four anthologies, a novel, two books of essays, a hymn and is a columnist for the magazine Panorama and the newspaper La Prensa. She is a member of the Ecuadorian House of Culture of Chimborazo, the "Grupo América" and vice president of the Association of Contemporary Writers of Ecuador. She holds a PhD in Education Sciences and a master's degree in Latin American and Ecuadorian Literature, and was a professor at USFQ and the National University of Chimborazo. Founder and director of the Somos Arte Cultural House Foundation in Riobamba, she has received two honorary doctorates for her contribution to literature and education. In 2015: Won the Paul Harris Fellow Award from Rotary International. In 2018, she won the Luz Elisa Borja award for the Ecuadorian House of Culture in Chimborazo and, in 2020, she received the Doctor Matilde Hidalgo de Prócel Award by the National Assembly of Ecuador.

Entrevista realizada por: David Auris Villegas



DAV. In your extensive poetic work, spanning from *De mis huellas* to *Claroescuro*, one observes a constant evolution of both language and emotion. What role does poetry play in your life, and how has your poetic voice evolved over time?

JC. Poetry holds a preeminent place in my life. It is a resource, a tool, the ideal way of inhabiting, reconstructing, understanding, and sharing the world; of celebrating the virtue of the visible and the invisible: emotions, feelings, ideas struck into images. In *De mis huellas*, the word fosters an empathetic connection with nature, beings, and things; while in *Claroescuro*, it becomes a more mature dialogue with contradiction, with the shadow and the light that cross through us. Certainly, my poetic voice has undergone its own transformation, shifting from communication and expression to becoming "experience," with countless lives and deaths. Poetry is the space where I "am" without masks, because poetry needs no boasting, only truth. Thanks to it, I continue to believe that beauty is a form of resistance.

DAV. Your novel *El nombre de la eternidad* marks a significant shift in your path. What were your creative motivations for venturing into long-form narrative, and in what way does this work interact with your poetic experience?

JC. In general, writing responds to an urgency to speak and to bear witness. But when words meet imagination—an infinite tool—we are

capable of transforming reality, eternalizing the ephemeral, altering the present, the past, and even the future. It becomes possible to conceive of worlds in which life manifests in new, diverse, even prodigious ways. *El nombre de la eternidad* was born from that conviction, but also from the desire to offer a humanistic message: respect for life, for nature, for others' beliefs, and faith that better times are possible. As a poet, venturing into the novel—and even more so into science fiction—was not a simple path. It not only required me to step away from lyrical language to embrace the logic of narrative, but also to immerse myself in readings that were until then unfamiliar. I arrived at long-form narrative not as a rupture, but as a natural expansion of an inner search. Sometimes I think this novel is a poem that dared to remain longer on the page.

DAV. You have written essays and chronicles, such as *Desde su oficina de ilusiones* and *Punto de Vista*. From a literary perspective, how do these genres differ from or complement your poetic work?

JC. While the poem is born from within, and the essay and chronicle generally from external factors, every form of writing demands pause, structure, and logic. Both the essay and the chronicle are territories of exploration where the gaze settles at a different rhythm, perhaps more intentional, but not less emotional. These genres have given me the opportunity to communicate and interact directly with

contemporary themes and universal social expectations. Although their process requires viewing through a different lens, in both *Oficina de ilusiones* and journalistic chronicles, an aesthetic sensitivity persists that does not stray far from poetry.

DAV. You have created musical hymns, such as the one dedicated to Mount Chimborazo. What literary and symbolic challenges are associated with writing a hymn, and how does one merge the lyrical with the civic or historical?

JC. The poetic is capable of capturing and reflecting every aspect of life; thus, patriotic feelings and symbols as well. Writing a hymn is to exalt an event, a natural element, a region, a nation; it is also an exercise in poetic synthesis and symbolic commitment. It summons a shared feeling, honors a memory or an identity that transcends us as individuals. Unlike the intimate poem, where ambiguity and introspection are permitted, the hymn requires maintaining lyrical strength without losing the clarity demanded by the civic and the historical. When I wrote the hymn to Chimborazo, about six years ago (the music was composed in 2025), I sought not only to evoke the physical grandeur of the mountain but also its spiritual, ancestral, and mythical dimension. For those of us who live in Ecuador's Andean region, Chimborazo is our *Taita*, our guardian, our pride. The challenge was to find a language that respected that depth, defined its greatness, and

sang to the landscape turned into an emblem—spoken from emotion, from admiration. Without doubt, the civic and the lyrical can coexist when what is said is born from love.

DAV. Your writings are included in various anthologies, both national and international. What does it mean to you to have your poetic work circulate in collective and plural contexts, alongside other female voices from Ecuador and Latin America?

JC. Being part of an anthology is an experience of gratitude and belonging, an integration into a polyphony that enriches emotions and concepts. This participation has allowed me to enter into dialogue with other forms of expression. The weaving together of voices becomes a shared fabric, a mirror where the reader can recognize themselves and connect with different ways of thinking. Singing together is creating a fragmented map of quests, where coincidences and convergences nurture the whole.

DAV. In retrospect, what invisible thread interlaces your poetry, your novel, your essays, and your hymns? Is there a literary or spiritual perspective that permeates your entire body of work?

JC. Without a doubt, there is a guiding thread that runs through all I write: the “search for meaning”—the gaze toward the human, toward that root that connects us with the beautiful and the sublime. The desire to name the essential is constant: love, the land, memory, the wonder of

the everyday and the transcendent. Also constant is the need to understand and inhabit the time in which I live. In this journey, reason and emotion are not separated; both seek to shape the invisible, because the word is not only an aesthetic instrument—it is encounter, resistance, and healing. In poetry, the search arises from the most intimate emotions; in the essay, from reflection; in the novel, from exploration and narrative expansion; and in the hymn, from emotion and collective feeling.

DAV. To conclude: What is the fundamental message in your literary work, and what legacy do you hope to leave for future generations of poets and writers? What advice would you offer to those who are just beginning to write, aspiring to transform the world through words?

JC. In general, creative writing provides those who practice it with a sense of independence, liberation, and healing. The essential message of this literary journey is that the word can be refuge, seed, mirror, and flight; therefore, writing is not only a creative act, but also an ethical gesture, a way of naming what often hurts or remains silent. My message for future generations of writers and poets is: *“Listen to your own voice, find your own style.”* Be honest, read deeply, and live intensely. *“Say what must be said.”* To this I add something I once wrote: *“The word does not die if it is spoken from the soul.”*

OF THE NIGHT

Outside

silence walks

over the light that agonizes

in memories.

With their nakedness and fatigue

the hours flee

like foolish ghosts.

Inside

the word makes noise

spewing fables of time:

It says that behind every onyx stone

a cross grows for each day.

It says there is an angel

of infinite blackness

who cohabits with poets,

whose drunken navel falls face down

on the retinas of beings.

Outside

the wind chases the cold,

bangs against the door,

strokes with the shadows

that stab the moon.

Inside

my lamp grows thinner

like a light feather,

lightest eyelashes

unwind the night,

and I

dressed in mist,

enter its mirror.

Author: Jacqueline Costales



Margarita Drago

Argentina

Margarita Drago (Argentina). Poet, narrator, professor. She is the author of *Fragments of Memory: Memories of a Prison Experience* (1975-1980), declared of cultural interest by the Honorable Chamber of Deputies of the Argentine Nation, and of the expanded edition *Fragments of Memory. My life in two battles*. She has published eight collections of poems, co-author of *We Take the Floor: Women in the Civil War of El Salvador* (1980-1992).

Now that the house is gone

Now that the house is gone
And ghosts inhabit empty space
I'm afraid to haunt his corner
and see the spirit of the lemon tree
shed tears
About the absent rose bushes
To plant the loving hand
of my father
I'm afraid that the soul of the little ants
that traced invisible paths
reveal to me the secret of the last days
From my mother
I'm afraid that butterflies
that flutter where the garden once
he spread the perfume of roses and allelies
reveal to me the sadness embedded in the soul
From my brother
No, I won't be around the corner
I prefer to treasure the memory of the early days
of sunny afternoons
of open windows
of light penetrating every corner of the house
and of the shared bread at the simple table
that brought us together.



Francisco Lillo

Chile

Francisco Lillo is Chilean, a history and literature teacher, film clubist, poet and cultural producer. She has participated in ACI since 2021, presenting her poetry and later in talks on cinema and culture. He holds the 1st Poetic Gathering in Quarantine on-line Chile and Brazil (2020), Poetic Gathering International Connection, Ecuador and Brazil (2021), Poetic Encounter "As Letras da Chris" (2021), Poetics In/surgentes en Chilemapu: Dialogues with Mapuche Poets (2021) and "La Otra Mirada" Poetic Tertulias International Connection with Rubén Darío Buitrón from Ecuador. Participation in Books "Antología Poetica Conexión Internacional Ecuador-Brasil" 2021, Ed. Cineclub Immigration, "Poetic Anthology: Sala de Espelhos, Poetas e Poemas" 2022 and "Latin American Poetry of ACI" 2022. Poetry Blog: lillobiagetti@gmail.com

E-mail: eliasmorongonz@gmail.com

You let me go

You let me go
Without at least telling me why
I did you so bad that I didn't realize
How many sorrows I left in you
I thought loving you was enough
Be present in your life
Take care of your anxieties
and take your hand.

You let me go
Without letting me ask for forgiveness
My love wasn't enough
to feel safe and loved
My care was not enough
so that you would have a fortress
That would protect you from your fears
of your sorrows and
soltaste mi mano.

You let me go
So I could live my dreams
Construct the fantasies
of a happy family,
of an eternal love that is lost
in daily conflicts
in economic crises
in excessive jealousy
and in the absence of another hand

You let me go
Though all I want
is to be able to return to the warmth of your skin
to build new bridges
of tenderness, affection and love
to be able to return, perhaps to just
have a support and again
Back secure your hand
and say I love you.



Gerard Garcés

España

Gerard Garcés (born in 1972 in Real, Valencia, Spain)

He trained as a musician in the symphonic band "Unión Musical Lira Realense", he has several compositions for chamber groups, piano and a pasodoble, also with the publication in Spain of the album "A la Sultana de los Andes" and several singles published on different music platforms.

He founded with the Ecuadorian singer-songwriter Nelson Melo a guitar and clarinet duo with the name of "El dúo de la banca" performing blues-jazz songs.

As a poet he describes his poetry as "experiential" making the reader know what he feels when writing so that he can make those experiences, thoughts and feelings his own and in his own way, the Casa de la Cultura Núcleo de Chimborazo (Ecuador). He published the collection of poems "Fifteen minutes of poem songs" with which he became known as a poet and recently in (Spain) the publishing house Lanua Editora published the collection of poems "Desde las Entrañas", published in Spanish and Valencian.

He has been invited to several international poetry festivals in Ecuador, the last one in May 2025 the V Poetry Festival "Versos con olor a selva" held in the city of Macas (Morona Santiago), recitals in different cultural centers and a children's literature event in the city of Huancayo (Peru) with the name "Chilca lee".

E-mail: ljaime8@aol.com

I miss you

From silence, where time is broken
And the minutes don't matter at sunset
the image of water, the whitish saltpeter
Those dull waves, right at my feet

I miss you... You don't know about my sadness
In the imaginary summer, in every thought
in the Andean heat and in the cold of the snow-capped mountain
I miss stepping on your sand, to the moon of Valencia

Warm, transparent water sorceress of dreams
That they were all left there, drowned by me
I only think of you, I imagine you and I feel you when I close my eyes
There's my torn spirit

Malvarrosa you are not a flower, you are light by the port
You're my childhood, that encourages these sad lyrics
You're my family, who I played with on your shore
my first drink of salt water, I still feel you...

Sorolla painted you with children playing,
Serrat sang to you, Nino Bravo told you, you are three seas
Paco Muñoz gave you our language and loved you
and I tell you... I miss you, Mediterranean Sea

NÚMEROS ANTERIORES PUBLICADOS



La autoría, el contenido y la originalidad de todos los poemas publicados en este número son de única y exclusiva responsabilidad de sus respectivos autores y autoras, y no comprometen a la revista, al editor, a los consultores ni al comité editorial.

AURIS

“REVISTA INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN Y LITERATURA PARA VIVIR MEJOR”

ISSN: 3028-9238 (En línea)

POETAS DEL MUNDO



Elena Giacomini
Italia



Sarko Medina
Perú



Aníbal Bonilla
Ecuador



Jacqueline Costales
Ecuador



Margarita Drago
Argentina



Francisco Lillo
Chile



Gerard Garcés
España

*“Educación y literatura para
vivir mejor”*



ISSN: 3028-9238

Año 02 N°12, julio 2025. Editado Por Ediciones
AURISEDUC A de Wilfredo David Auris Villegas Jr. Alva
Maúrtua 682 -Pueblo Nuevo, Chincha, Ica - Perú.
Calle Manuel Fuentes, 420, San Isidro, Lima - Perú
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú:
202309442 ISSN: 3028-9238 (En línea)

<https://edicionesauriseduca.com/web/revistaauris-educacion-y-literatura/>